

Как Вы можете ознакомиться с Вашей медицинской картой

Для кого составлена эта брошюра?

Она составлена для людей, пользующихся услугами Государственной Службы Здравоохранения (NHS) в Шотландии. Люди, пользующиеся услугами частного сектора здравоохранения, также могут ознакомиться со своими медицинскими картами, однако в этой брошюре описывается то, как этот процесс происходит в рамках NHS.

О чем идет речь в этой брошюре?

Здесь говорится:

- о том, что такое медицинская карта
- как подать заявление, чтобы ознакомиться со своей медицинской картой
- кто может подать такое заявление, а также,
- что делать в случае, если Вы чем-то недовольны.

Для чего публикуется эта брошюра?

У Вас есть право ознакомиться с копией своей медицинской карты или получить ее на руки. В брошюре описывается этот процесс.

Зачем мне может понадобиться доступ к моей медицинской карте?

Возможно, Вы захотите ознакомиться с более подробной информацией о пройденном лечении, или проверить, вся ли информация о Вас правильна. Вы сами должны решить, стоит ли это делать. Учтите, что эта услуга может быть платной.

Что такое медицинская карта?

В понятие «медицинская карта» входят любые записи о состоянии Вашего здоровья, о пройденном лечении и оказанных Вам услугах, например,

результаты Ваших анализов, рентгенограммы, или Ваша переписка с сотрудниками NHS.

Как и где хранится моя медицинская карта?

- Информация, составляющая Вашу медицинскую карту, может храниться в виде записей на бумаге, компьютерных файлов или в том и другом виде.
- Информация, составляющая Вашу медицинскую карту, может храниться в разных отделах NHS, например, в Вашей местной врачебной практике и в любой больнице, в которую Вы обращались за обслуживанием.
- Информация, составляющая Вашу медицинскую карту, должна храниться только на протяжении определенного периода времени, после чего она будет уничтожена. Период времени, на протяжении которого должна храниться информация такого характера, установлен в соответствии с нормативами NHS. Если Вы хотели бы получить более подробную информацию по этому вопросу, обратитесь к сотруднику, ответственному за хранение медицинских карт в конкретном учреждении. В местной врачебной практике этим лицом, вероятнее всего, является главный менеджер, а в больницах – заведующий регистратурой.
- Информация, составляющая Вашу медицинскую карту, должна своевременно обновляться. Например, Вы должны будете сообщить сотрудникам NHS, если изменятся Ваши личные данные, или если Вы собираетесь уехать из Соединенного Королевства на продолжительное время.

Краткая медицинская информация для оказания неотложной помощи (Emergency Care Summary)

Для большинства пациентов в Шотландии уже составлен документ, называющийся Emergency Care Summary. В нем кратко излагается информация о Вашем состоянии здоровья, которая может быть необходима, если Вам потребуется неотложная медицинская помощь в часы, когда местная врачебная практика закрыта, или если Вы поступите в отделение неотложной помощи (A&E).

У Вас есть право на то, чтобы ознакомиться с Emergency Care Summary. Если Вы захотите это сделать, сообщите об этом Вашему семейному врачу или главному менеджеру Вашей врачебной практики. Эта услуга бесплатна.

Более подробная информация содержится в брошюре «**Your Emergency Care Summary – What does it mean for you?**». Копию этой брошюры можно получить в Вашей местной врачебной практике, или позвонив по линии помощи NHS, тел: 0800 22 44 88, или скачать с сайта: www.hris.org.uk/ecs

Как подать заявление, чтобы ознакомиться с моей медицинской картой?

- Вы имеете право ознакомиться со своей медицинской картой, и, если захотите, получить ее копию на руки.
- Не обязательно просить, чтобы Вам предоставили информацию, составляющую Вашу медицинскую карту, в полном объеме – Вы можете попросить ознакомиться только с отдельными документами. От Вас, возможно, потребуются информация, необходимая, чтобы найти эти документы.
- Если Вы попросите какого-либо сотрудника NHS, принимающего участие в Вашем обслуживании, показать Вам Вашу медицинскую карту, он(а) может это сделать сразу же, или попросить Вас зайти для этого в другой раз. Однако сотрудники NHS не обязаны показывать Вашу медицинскую карту, если Вы не подали соответствующее письменное заявление. Чтобы подать такое заявление, напишите письмо главному менеджеру Вашей врачебной практики или заведующему регистратурой больницы, либо другого учреждения NHS, в котором хранится Ваша медицинская карта. В письме Вы должны указать:
 - что Вы хотите ознакомиться с Вашей медицинской картой или получить копию медицинской карты на руки
 - хотите ли Вы получить Вашу медицинскую карту в полном объеме или частично.
- Возможно, от Вас потребуются заполнить анкету и предъявить удостоверение личности.
- Если Вы хотели бы получить медицинскую карту в удобном для Вас формате, сообщите об этом, и Ваша просьба, по возможности, будет удовлетворена.
- Вы не обязаны указывать причину, по которой Вы хотите ознакомиться со своей медицинской картой.

Кто может подать заявление, чтобы ознакомиться с моей медицинской картой?

- Как правило, такое заявление может быть подано, только если проситель понимает, в чем состоит данный процесс.
- Вы можете подать заявление, чтобы ознакомиться с медицинской картой другого лица, если:
 - он(а) дал(а) на это свое согласие
 - Вы являетесь родителем, опекуном, или лицом, осуществляющим уход за ребенком, и Ваш ребенок не понимает, о чем идет речь
 - У Вас есть доверенность или приказ суда об обеспечении благосостояния лица, которое не в состоянии принимать

самостоятельных решений, причем приказ дает Вам право доступа к медицинской карте данного лица.

Что именно я смогу увидеть?

- Если Вы будете просматривать свою медицинскую карту в Вашей местной врачебной практике или в больнице, то, скорее всего, при этом будет присутствовать сотрудник NHS . Вам могут дать папку с документами, распечатку компьютерного файла или ксерокопию документов.
- Если Вы попросили выдать Вам копию на руки, Вам могут дать распечатку компьютерного файла или ксерокопию документов.
- Сотрудники NHS должны будут объяснить Вам любые слова или термины, значение которых Вы не понимаете.
- Определенная информация, содержащаяся в Вашей медицинской карте, может быть от Вас скрыта, например, такая информация, которая может:
 - причинить серьезный вред Вашему психическому или физическому благосостоянию, либо психическому или физическому благосостоянию какого-либо другого лица
 - дать возможность установить личность какого-либо другого лица (кроме сотрудников NHS, которые осуществляли Ваше лечение), за исключением случаев, когда на это было получено разрешение такого лица.
- Если кому-либо другому будет разрешено ознакомиться с Вашей медицинской картой, от него/нее будет скрыта та информация, которую Вы хотите сохранить в тайне, если Вы заранее сообщите об этом сотрудникам NHS.
- Сотрудники NHS не обязаны сообщать Вам, была ли от Вас скрыта какая-то информация. Если Вы подозреваете, что от Вас была скрыта информация, и Вы недовольны этим, обратитесь к разделу «Что делать, если я чем-то недоволен/недовольна?» на стр. 6.

Сколько стоит эта услуга?

- Если Ваша медицинская карта представляет собой только бумажные документы, или включает в себя как бумажные документы, так и компьютерные файлы, и если Вы хотите только ознакомиться с ними, то, при условии, что за последние 40 дней в Вашу медицинскую карту была внесена какая-либо новая информация, эта услуга бесплатна. Если за этот период в медицинскую карту не было внесено ничего нового, то эта услуга будет стоить £10. Если Вы хотите получить копию каких-либо документов, входящих в Вашу медицинскую карту, это может стоить до £50: конкретная цена зависит от объема документации и от того, нужны ли Вам особые документы, такие как рентгенограммы.

- Если Ваша медицинская карта существует только в виде компьютерных файлов, то плата за ознакомление с данной информацией или получение ее копии составит не более £10.

Сколько времени потребуется, чтобы получить доступ к медицинской карте после подачи заявления?

После того, как Вы представите сотрудникам NHS достаточную информацию для того, чтобы они смогли установить Вашу личность и найти запрошенную медицинскую информацию, а также уплатите надлежащую сумму, Вам должны будут предоставить интересующую Вас информацию в течение 40 дней.

Что делать в случае, если я думаю, что информация в моей медицинской карте неверна?

Если Вы думаете, что информация в Вашей медицинской карте неверна, следует сначала обсудить это с сотрудником NHS, принимающим участие в Вашем обслуживании. Дальнейшие действия зависят от того, сочтут ли сотрудники NHS данную информацию верной или нет.

- Если они решат, что информация неверна, они перечеркнут ее таким образом, чтобы ее все же можно было прочитать, но при этом было ясно, что она неверна. Они также должны будут приложить к Вашей медицинской карте пояснительную записку, в которой будет сказано, почему данная информация была перечеркнута.
- Если они решат, что информация верна, они не станут вносить в медицинскую карту исправления. Однако Вы можете попросить, чтобы к Вашей медицинской карте была приложена пояснительная записка, в которой Вы сможете объяснить, почему, с Вашей точки зрения, данная информация неверна.

В большинстве случаев информация не может быть изъята из медицинской карты без соответствующего судебного предписания. Сотрудникам NHS необходимо иметь медицинскую информацию в полном объеме, чтобы понимать, почему в прошлом были приняты определенные решения, касающиеся Вашего лечения и ухода за Вами.

Могу ли я потребовать компенсацию?

Вы можете потребовать компенсацию, если Вы понесли физический или материальный ущерб в результате:

- неправильной информации, содержащейся в Вашей медицинской карте
- случайной утери, повреждения или уничтожения Вашей медицинской карты, либо разглашения содержащейся в ней информации без Вашего на то согласия.

Могу ли я ознакомиться с медицинской картой скончавшегося лица?

- В соответствии с законом, Вы можете ознакомиться с информацией, внесенной в какую-либо медицинскую карту после 1 ноября 1991 года. Однако медицинские карты, как правило, хранятся всего лишь на протяжении трех лет после смерти пациента.
- Вы сможете ознакомиться с медицинской картой скончавшегося лица, только если Вы являетесь личным представителем или душеприказчиком, или претендуете на компенсацию в связи с его (ее) смертью. В последнем случае, Вы сможете ознакомиться только с той информацией, которая имеет непосредственное отношение к Вашему иску.
- Вам не будет представлена информация, содержащаяся в медицинской карте, которая может:
 - причинить серьезный вред Вашему психическому или физическому благосостоянию, либо психическому или физическому благосостоянию какого-либо другого лица
 - дать возможность установить личность какого-либо другого лица (кроме сотрудников NHS, которые осуществляли лечение пациента), за исключением случаев, когда на это было получено разрешение такого лица.
- Вы не сможете ознакомиться с медицинской картой скончавшегося, если он(а) заранее указал(а), что не хочет, чтобы после смерти с его (ее) медицинской картой могли ознакомиться другие лица.

Что делать, если я чем-то недоволен/недовольна?

- Если Вы недовольны любым аспектом процесса, связанного с доступом к Вашей медицинской карте, обратитесь к сотруднику, ответственному за хранение медицинской информации в конкретном учреждении. В местной врачебной практике этим лицом, вероятнее всего, является главный менеджер, а в больницах – заведующий регистратурой.
- Если Вы не удовлетворены и после этого, Вы можете подать жалобу. Порядок подачи жалобы описан в брошюре «**Как подать жалобу на NHS**». На стр. 9 указано, где можно получить копию этой брошюры.
- Если Вы подали жалобу, но не удовлетворены тем, каким образом NHS разбирает ее, Вы можете подать жалобу в Офис Уполномоченного по Информации (Information Commissioner's Office). Это можно будет сделать только после того, как Вы прошли процесс подачи жалобы в рамках Государственной Системы Здравоохранения (NHS Complaints Procedure). На стр. 7 указано, как можно связаться с Офисом Уполномоченного по Информации.

Где можно узнать подробности

- Если Вы хотите получить более подробную информацию о том, что содержится в данной брошюре, обращайтесь:

- в местное управление NHS (скажите, что Вы хотели бы обсудить вопросы, связанные с Вашей медицинской картой)

Контактную информацию местного управления NHS можно найти:

- в телефонном справочнике в разделе «службы здравоохранения»
- позвонив по линии помощи (NHS Helpline) по телефону 0800 22 44 88, или
- на сайтах: www.hris.org.uk или www.show.scot.nhs.uk/organisations/orgindex.htm

- в телефонную службу помощи NHS, номер телефона: 0800 22 44 88 (текстофон: 18001 0800 22 44 88)
- в местное Бюро консультаций для населения (citizens advice bureau) – адрес ближайшего Бюро можно найти с помощью сайта www.cas.org.uk или в телефонной книге.

- Information Commissioner's Office

Wycliffe House

Water Lane

Wilmslow

SK9 5AF

Тел.: 01625 545 700

Номер телефона информационной службы: 01625 545 745

Факс: 01625 524 510

Сайт: www.ico.gov.uk

- Если Вы не в состоянии принимать самостоятельные решения или не можете сообщить другим о Ваших решениях, то Вы считаетесь недееспособным лицом ('incapacity'). За информацией, связанной с Законом (Шотландии) о Недееспособных Совершеннолетних Лицах (Adults with Incapacity (Scotland) Act), обращайтесь в Отдел Опекунства:

The Office of the Public Guardian

Hadrian House

Callendar Business Park

Callendar Road

Falkirk

FK1 1XR

Тел.: 01324 678 300

Факс: 01324 678 301

Эл. почта: opg@scotcourts.gov.uk

Сайт: www.publicguardian-scotland.gov.uk

- Чтобы получить более подробную информацию о правах людей с психическими расстройствами и заболеваниями, свяжитесь с Комиссией Шотландии по вопросам психического благосостояния населения (Mental Welfare Commission for Scotland). Данная комиссия также может предоставить Вам информацию и советы, связанные с Вашими правами в рамках Закона о Недееспособных Совершеннолетних Лицах (Adults with Incapacity Act).

Mental Welfare Commission for Scotland

K Floor, Argyle House

3 Lady Lawson Street

Edinburgh

EH3 9SH

Тел.: 0131 222 6111

Бесплатный номер телефона для пользователей службы и лиц, осуществляющих уход за ними: 0800 389 6809

Факс: 0131 222 6112

Сайт: www.mwscot.org.uk

- За более подробной информацией о том, как закон влияет на детей и подростков, обращайтесь в Юридический центр Шотландии по работе с несовершеннолетними:

The Scottish Child Law Centre

54 East Crosscauseway

Edinburgh

EH8 9HD

Номер телефона информационной службы: 0131 667 6333

Бесплатный номер телефона для лиц до 18 лет: 0800 328 8970

Факс: 0131 662 1713

Бесплатная информационная служба СМС: отправьте СМС с кодом 'SCLC' и Вашим вопросом на номер 80800

Эл. почта: enquiries@sclc.org.uk

Сайт: www.sclc.org.uk

- Если Вы хотите ознакомиться со своей медицинской картой, но Вы не зарегистрированы во врачебной практике, или больше не проживаете в Шотландии, свяжитесь с Отделом по работе с семейными врачами (Practitioner Services Division) Государственного Центра Здравоохранения Шотландии (NHS National Services Scotland) по одному из трех адресов:
 - Бюро в г. Абердин (Aberdeen)
Тел: 01224 358 400; Факс: 01224 358 492
 - Бюро в г. Эдинбург (Edinburgh)
Тел: 0131 537 8473; Факс: 0131 537 8456
 - Бюро в г. Глазго (Glasgow)
Тел: 0141 300 1300; Факс: 0141 300 1347

Другие брошюры, опубликованные в этой серии

Данная брошюра входит в серию брошюр, в числе которых также имеются следующие:

- **Конфиденциальность – это Ваше право: каким образом NHS защищает Вашу личную медицинскую информацию (Confidentiality – it’s your right: How the NHS protects your personal health information)**
- **Как подать жалобу на NHS (Making a complaint about the NHS)**
- **NHS и Вы (The NHS and You)**
- **Согласие – это Ваше решение: каким образом Вы должны участвовать в принятии решений, касающихся оказываемой Вам медицинской помощи и лечения (Consent – it’s your decision: How you should be involved in decisions about your health care and treatment)**

Мы также публикуем следующие брошюры для детей и подростков до 16 лет:

- **Согласие – твои права: каким образом ты должен участвовать в принятии решений, касающихся оказываемой тебе медицинской помощи и лечения (Consent – your rights: How you should be involved in decisions about your health care and treatment)**
- **Конфиденциальность – твои права: Как службы здравоохранения охраняют личную информацию о пациентах (Confidentiality – your rights: How the health service keeps information about you private)**

Эти брошюры можно получить:

- в местных врачебных и стоматологических практиках, а также в больницах
- в других учреждениях, оказывающих услуги в рамках Государственной Службы Здравоохранения
- в местном управлении Государственной Службы Здравоохранения (NHS Board)
- позвонив по телефону службы помощи Государственной Службы Здравоохранения: 0800 22 44 88 (текстофон: 18001 0800 22 44 88)
- **www.hris.org.uk**
- в местном Бюро консультаций для населения (citizens advice bureau) – адрес ближайшего Бюро можно найти на сайте: **www.cas.org.uk** или в телефонной книге.

Ваши отзывы!

Мы хотели бы знать, что Вы думаете о данной брошюре.

Пожалуйста, сообщите нам свои замечания:

- направив письмо по адресу: HRIS, Scottish Consumer Council, FREEPOST GW5277, Glasgow G1 3BR
- направив электронное сообщение по адресу: hris@scotconsumer.org.uk
- с помощью раздела “contact us” (“контакты”) на нашем сайте: www.hris.org.uk, или
- позвонив по телефону: 0141 226 5261.

Мы приложили все возможные усилия, чтобы убедиться, что информация, содержащаяся в данной брошюре, является верной. Однако, данная брошюра составлена исключительно в информационных целях и, следовательно, Вы не должны полагаться на неё таким же образом, как если бы в ней было изложено законодательство в полном объеме. Если Вы обдумываете возможность судебного иска, Вам следует обратиться к юристу, в Бюро консультаций для населения (citizens advice bureau) или в другое агентство, предоставляющее консультации.

Опубликовано Информационным Отделом Шотландии по Правам Пациентов (Health Rights Information Scotland), в рамках Совета Шотландии по Потребительским Правам (Scottish Consumer Council), по заказу Исполнительного Отдела Министерства Здравоохранения Шотландии (The Scottish Executive Health Department).



SCOTTISH EXECUTIVE

Редакция 3 Опубликовано в апреле 2007 г. Дата пересмотра: апрель 2009 г.

Чтобы получить эту информацию на другом языке или в другом формате, позвоните в местное управление Государственной Службы Здравоохранения (NHS Board). Если Вам для этого нужна помощь, обратитесь в телефонную службу помощи по номеру телефона: 0800 22 44 88 (текстофон: 18001 0800 22 44 88), или зайдите на сайт: www.hris.org.uk.

www.hris.org.uk